

The South American hipster language cooler than Spanish

比西班牙语更酷的南美潮流语言

Why Guaraní has become trendy in Paraguay

瓜拉尼语为何在巴拉圭流行起来

The Economist · 2026-08-20



一名行人沿着蓝色壁画走过；墙面绘有人物和当地语言文字。

难度 61 / 100

建议60–80分钟；选做作文另计。

适用读者：能阅读一般英语新闻，希望读准长句、搭配与作者语气的学习者。

入门准备：能辨认基本主谓结构和常见从句，愿意结合语境查词。

About this lesson 本课导读

一堂医学生语言课引出瓜拉尼语在巴拉圭的复兴。文章以使用比例、流行文化和公共生活为证据，又提出一个反面问题：双语者增加，究竟意味着本土语言更强，还是原本的单语者正在改学西班牙语？

- 区分身份、听懂、家庭使用与单语比例
- 解释only前置倒装和被长定语隔开的主谓
- 辨认复兴与语言替代两种解读
- 理解laid back、flat和speaks volumes的语境义

Before you read 读前思考

Can someone understand a language without using it every day? Explain briefly.

拓展例句与练习情境用于说明用法。

书末答案 (p.11)

Text 课文

[P01] ONE HOUR into their Guaraní class, the medical students at the National University of Asunción are enthralled.^{V01K01} One group provides “pytyvõpya’ehasývape” (first aid) for a “kangue opẽ” (broken bone).^{V02} Another frets that a problem with the “tajygue mboaty rehe” (nervous system) may require “ñembovo” (surgery).^{V03} The course is mandatory for
 5 Paraguay’s future doctors, part of a wave of official measures to promote the indigenous language.^{V04V05} Few seem to mind. “I love speaking Guaraní—it’s much friendlier than Spanish,” says Tadeo Ramírez, an undergraduate.



一名行人沿着蓝色壁画走过；墙面绘有人物和当地语言文字。

[P02] Such zest reflects the recent revival of Paraguay’s ancient tongue.^{V06V07} Just 2.3% of the population identifies as indigenous, but some 90% understand Guaraní.^{V08K02} Nearly 40% speak it
 10 every day at home along with Spanish, according to a recent survey.^{V09} That is one of the highest rates of bilingualism in the world, far ahead of official diglots like Canada and Ireland.^{V10V11} Most of this is “Yopará”, a blend of Spanish and Guaraní (the word means “mixture” in Guaraní).^{V12} “It’s our lingua franca,” says Miguel Ángel, a taxi driver.^{V13} Paraguay is one of only two countries in the Spanish-speaking Americas with an official second language.
 15 [P03] Paraguay’s elites had long snubbed Guaraní as a rural vernacular, mocking its nasal sounds and glottal stops.^{V14V15V16V17} Dictator Alfredo Stroessner discouraged its use in schools in the 1950s and 1960s. Only with the return of democracy in 1992 was Guaraní recognised as Paraguay’s official language alongside Spanish.^{K03} A law in 2010 created a bilingual curriculum and administration.^{V18} Today Paraguayans can choose to vote, marry and stand trial
 20 in Guaraní.

[P04] This has facilitated a cultural craze.^{V19V20} In June Paraguayan football fans attributed their World Cup win over Germany to “Guaraní spirit”.^{V21K04} In May the national symphony orchestra performed Beethoven’s “Ode to Joy” in Guaraní for the first time. In April Spain’s Queen Letizia opened her message of congratulations for the anniversary of the Spanish cultural cen-

25 tre in Asunción with “¡Vy’apavẽ ne arambotyre!” (“Happy Birthday!”). Youngsters are joining in. Influencers fill TikTok and Instagram with vocab tutorials; artists pump Yopará rap and jazz onto Spotify. Trendy parents give their children names like Yerutí (dove) and Marangatu (virtuous).

[P05] Some worry that growing bilingualism comes from Guaraní speakers learning Spanish rather than vice versa.^{V22K05} The share of monolingual Guaraní speakers dropped from 28% in 2002 to 12% in 2022.^{V23} “It’s a process of displacement,” says Arnaldo Casco of the Secretariat of Linguistic Policy (SPL), a ministry.^{V24} It has responded by publishing reams of Guaraní content, from technical dictionaries to poetry.^{V25} Guaraní must cover all spheres of social interaction, says Javier Viveros, the SPL’s boss.^{V26}

35 [P06] Others are laid back.^{V27} Spanish monolingualism is flat.^{V28} Guaraní is on Google Translate and Wikipedia (“Vikipetã”). SPL staff are training large language models on it. Social norms have shifted. “We who have gone through that experience of being hesitant to speak Guaraní as children today feel absolutely free,” says María del Carmen Giménez of the Patria Soñada Institute, a think-tank.^{V29K06} That speaks volumes.^{V30}

New words and expressions 生词和短语

按原文出现顺序排列；*为优先练习表达。

V01 · P01 enthralled

/m'θrɔ:ld/ adj. 入迷的；被深深吸引的

one hour into the class说明课堂已进行一小时，学生仍投入，不是一个小时后才开始上课。

V02 · P01 first aid

/fɜ:st 'eɪd/ n. phr. 急救

本文是语言课堂中的医疗情境，用词不构成具体操作指导。

V03 · P01 fret

/fret/ v. 担心；烦恼

fret that后接担心的内容；也常见fret about。may保留可能需要手术。

V04 · P01 mandatory*

/mændətəri/ adj. 强制的；必修的

课堂语境译必修。mandatory for说明哪些人必须参加，不等于他们不喜欢。

Attendance is mandatory for new staff.

新员工必须出席。

V05 · P01 indigenous

/m'dɪdʒənəs/ adj. 原住民的；本土的

本文修饰语言或身份；说这种语言并不必然等于自我认同为原住民。

V06 · P02 zest

/zest/ n. 热情；兴致

Such zest把上段医学生的投入概括起来，兼起段落衔接作用。

V07 · P02 revival*

/rɪ'vaɪvəl/ n. 复兴；重新活跃

指语言重新受欢迎，后文还讨论这种表面复兴下的使用变化。

V08 · P02 identify as*

/aɪ'dentɪfaɪ æz/ v. phr. 认同自己是...

identifies as indigenous是自我身份认同，不可译成只有这些人会说瓜拉尼语。

V09 · P02 along with

/ə'lɒŋ wɪð/ phr. 连同；与...一起

本句说在家也使用西班牙语，不表示每天用两种语言的时长完全相同。

V10 · P02 bilingualism*

/baɪ'lɪŋgwəlɪzəm/ n. 双语使用；双语现象

与国家承认两种官方语言不是同一统计指标。本文主要看实际语言使用。

V11 · P02 diglot

/'daɪglɒt/ n. 使用两种语言的人或事物

official diglots在这里把国家拟作双语者，指加拿大和爱尔兰等国家；不是地名。

V12 · P02 blend

/blend/ n. 混合；混合形式

a blend of A and B可用于语言、风格或材料，不仅指饮料调配。

V13 · P02 lingua franca*

/ˈlɪŋɡwə ˈfræŋkə/ n. phr. 通用语；交际语言
强调实际交流功能，不必是某人的母语，也不自动等于唯一官方语言。

V14 · P03 snub*

/snʌb/ v. 冷落；轻视
snubbed ... as ... 写精英把瓜拉尼语贬为乡间语言的态度。

V15 · P03 vernacular

/vəˈnækjələ/ n. 本地话；日常俗语
rural vernacular 是文中精英轻视的标签；vernacular 本身不意味着语言没有语法或不完整。

V16 · P03 nasal

/neɪzəl/ adj. 鼻音的
nasal sounds 说发音特征，不能把嘲笑这种发音的态度当作语言学价值判断。

V17 · P03 glottal stop

/ˈɡlɒtəl ˈstɒp/ n. 声门塞音
指声门闭塞形成的语音单位，不是停下来不讲话这个普通动作。

V18 · P03 curriculum

/kəˈrɪkjələ/ n. 课程体系
比一堂class或单门课程范围更大；本句与administration并列。

V19 · P04 facilitate*

/fəˈsɪlɪteɪt/ v. 促进；使更容易
This指前段语言使用的制度空间，facilitated不必读作唯一原因或强制导致。

V20 · P04 craze

/kreɪz/ n. 热潮；风尚
a cultural craze之后用体育、音乐、网络和取名四类例子展开。

V21 · P04 attribute A to B*

/əˈtrɪbjʊ:t/ v. phr. 把A归因于B
球迷把胜利归功于某种精神，是他们的解释，不是文章通过实验验证的因果。

She attributed the improvement to regular practice.

她把进步归功于规律练习。

V22 · P05 vice versa*

/vaɪs ˈviːsə/ adv. phr. 反过来也一样；反过来
这里反过来指西班牙语使用者学瓜拉尼语，不能只译成抽象的反之亦然而漏掉方向。

V23 · P05 monolingual*

/ˌmɒnəlɪŋɡwəl/ adj. 只使用一种语言的
monolingual Guaraní speakers不包括同时会西班牙语的人。

V24 · P05 displacement

/dɪsˈpleɪsmənt/ n. 替代；取代过程
这里是对语言变化方向的担忧，不是人口被迫迁移。

V25 · P05 reams of

/ri:mz əv/ phr. 大量的（文字等）
ream本可指一令纸；这里用复数夸示发布内容很多，不要据此算出具体页数。

V26 · P05 sphere

/sfɪə/ n. 领域；范围
spheres of social interaction指社会交往领域，不是几何球体。

V27 · P06 laid back*

/leɪd ˈbæk/ adj. 放松的；不太担忧的
与Some worry构成观点对照。句中表语通常可分写；放在名词前常写laid-back。

V28 · P06 flat*

/flæt/ adj. 持平的；没有明显增长的
这里是比例走势，不能译为西班牙语发音平板，也不是语言本身乏味。

V29 · P06 hesitant

/hezɪtənt/ adj. 犹豫的；不敢贸然行动的
hesitant to speak写过去不自在；today feel absolutely free与之形成时间反差。

V30 · P06 speak volumes*

/spi:k ˈvɒlju:mz/ phr. 充分说明；很能说明问题
习语不是说很多卷书或说得很响；这里又与整篇语言主题呼应。

The care taken over the small details speaks volumes.

对细节的用心已经很能说明问题。

Notes on the text 课文注释

1 先展示使用场景，再说明制度安排

[P01]

开头没有直接列政策，而是让医学生在课堂上演练急救和手术词汇。one hour into把读者放到进行中的课堂，enthralled与Few seem to mind表明必修并未显得令人抵触。

Guaraní词形很长，但括号已经给出英文意思。精读英语时先借first aid、broken bone、nervous system和surgery确认场景，不必把瓜拉尼语拼写当作本课背诵任务。friendlier是学生的感受，不能扩写成某种语言天然优于另一种语言。

2 2.3%、90%、近40%：三个数字回答不同问题

[P02]

2.3%回答“有多少人自我认同为原住民”；约90%回答“有多少人听得懂瓜拉尼语”；近40%回答“有多少人每天在家也用西班牙语与它并用”。身份、理解能力、实际家庭语用不能互相替换。

That回指前句的双语使用比例，而不是90%的理解率。official diglots再引入国家层面的双语身份，带一点拟人趣味；不能因为国家承认两种官方语言，就假定所有居民每天使用两种语言。Yopará作为通用混合形式，又说明现实使用未必严格分成两个互不相涉的格子。

3 从被轻视的日常话，到进入公共生活

[P03 / P04]

snubbed ... as与mocking ...写社会评价，Only ... was recognised引出地位变化。后面用课程、行政和公共生活说明改变可以发生在哪些场景；This has facilitated再把制度空间连接到文化热潮。

P4从6月倒数到5月、4月，列举近期现象，不是在按由早到晚书写历史。球迷的attributed ... to属于被报道者的归因；音乐、教程、取名则是使用与认同的具体表现。不要把这些例子合成“每个巴拉圭人都改用瓜拉尼语”的结论。

4 双语者增加，可能有两条完全不同的路径

[P05]

原本只说瓜拉尼语的人学会西班牙语，会进入双语组；原本只说西班牙语的人学会瓜拉尼语，也会进入双语组。双语比例同样增加，背后的语言流向却相反。rather than vice versa点出报道真正的争论。

只说瓜拉尼语的人从28%降到12%，下降16个百分点；这不等于“所有会瓜拉尼语的人减少16个百分点”，更不能仅凭这一指标断言那些人已经完全忘记瓜拉尼语。displacement是受访者对长期方向的担心，后文还给了不同看法。

5 Others与Some对照，末句给出偏积极的收束

[P06]

Some worry与Others are laid back安排两种解释。Spanish monolingualism is flat说只用西班牙语的比例未明显上升；翻译平台、百科和语言模型说明新使用场景，但它们本身不量化家庭传承能否持续。

最后引文把as children和today并置：变化不仅在统计表里，也在讲话时是否感到羞怯。That speaks volumes赞同这种个人体验很能说明社会态度变化，语气偏积极；它不是证明所有语言流失担忧都已解决的数字证据。

Special difficulties 难点辨析

1 原文年份辨误：转型起点与宪法节点分开读

[P03]

英文及对应译文保留原句的1992年。巴拉圭众议院的历史说明将1989年2月2日至3日列为民主转型的起点；1992年宪法第140条才是西班牙语与瓜拉尼语共同官方地位的明确文本依据。原文把两个节点压在一句里，不宜把1992年背成转型起点。

2 “只有两个国家”取决于怎样计算官方地位

[P02]

原文没有说明“官方第二语言”的计数范围。国家层面的共同官方语言，与特定地区或用途中的官方地位并不相同。例如，秘鲁宪法第48条也承认克丘亚语、艾马拉语及其他原住民语言在其占优势地区的官方地位。

因此，“只有两个”应作为这篇报道的概括阅读，不能扩大为整个西语美洲仅两国承认其他官方语言。a second language在此是另有一种官方语言的意思，不表示它法律地位次等，也不保证相关国家恰好只有两种官方语言。本课不把这个缺少口径的数目当作常识考题。

Background 背景与延伸

1 语言活力不只有“多少人会说”一个指标

[P02 / P05 / P06]

设想一个只会本地语言的人，为求职又学会全国通行语。他从单语者变成双语者，但是否仍在家对孩子使用本地语言、能否用它获取知识或办理事务，还需另外观察。会说、常说、传给下一代，以及能在哪些场景使用，是不同问题。

本文把词典、诗歌、网络平台和公共服务并列，意在说明语言可以覆盖不同领域。读者既要看新增场景，也要看使用流向；不能只凭一个热搜或一个比例就判断语言已完全安全或注定消失。

Key structures 关键句型

K01 · P01 时间长度 + into : 事情已经进行多久

ONE HOUR into their Guaraní class, the medical students at the National University of Asunción are enthralled.

在国立亚松森大学，上瓜拉尼语课已过一个小时，医学生们仍听得入迷。

One hour into their Guaraní class是前置时间状语，意思是课已进行一小时。主句为the medical students ... are enthralled, at the National University ...说明学生所属学校。

不要读成in one hour (再过一小时) 或for one hour (持续一小时) 而丢失“正在进行到某一节点”的意思。

Twenty minutes into the interview, the guest began to describe her first job.

采访进行二十分钟后，嘉宾开始讲述第一份工作。

K02 · P02 Just ... but ... : 对照的不是同一个指标

Just 2.3% of the population identifies as indigenous, but some 90% understand Guaraní.

只有2.3%的人口认同自己具有原住民身份，但约90%的人听得懂瓜拉尼语。

主句两部分由but连接：2.3% of the population identifies ... ; some 90% understand ...。第二部分省去可从前面补出的of the population；谓语不同，决定所测内容不同。

identifies as接身份标签，understand接语言；some在数字前约等于approximately。读数字前先问“在测什么”，不要把2.3%和90%当成同一问题的矛盾答案。

Just a few residents identify as professional artists, but many practise painting at home.

只有少数居民把自己认作职业艺术家，但许多人在家练习绘画。

K03 · P03 Only + 介词短语前置：was提前

Only with the return of democracy in 1992 was Guaraní recognised as Paraguay's official language alongside Spanish.

直到1992年民主回归之际，瓜拉尼语才被确认为与西班牙语并列的巴拉圭官方语言。

常规顺序为Guaraní was recognised ... only with ...。Only with ...把限定条件放到句首，主句出现部分倒装：was放在Guaraní前；被动结构recognised as ...保留。

介词短语内的in 1992是原文时间表述，其事实口径见年份辨误。语法成立不等于句内全部历史表述准确。只有only修饰状语并前置时才应用这里的规则，Only Guaraní was ...中only修饰主语，不因此倒装。

Only after the new signs appeared was the entrance easy to find.

直到新标志出现后，入口才容易找到。

K04 · P04 attribute A to B与自己的因果判断

In June Paraguayan football fans attributed their World Cup win over Germany to "Guaraní spirit".

6月，巴拉圭球迷将本队在世界杯上战胜德国归功于“瓜拉尼精神”。

主干football fans attributed their World Cup win ... to Guaraní spirit。A是win，over Germany修饰这场胜利；to后的B是球迷认定的原因。

这套结构可用于转述归因，不保证归因已经科学证实。译文应保留“球迷将...归功于...”，不能变成无归属的“瓜拉尼精神造成胜利”。

The visitors attributed the festival's success to the volunteers' careful planning.

游客把节庆活动的成功归功于志愿者的周密安排。

K05 · P05 comes from + 名词与-ing：辨清谁学谁

Some worry that growing bilingualism comes from Guaraní speakers learning Spanish rather than vice versa.

有人担心，双语使用增加，是因为瓜拉尼语使用者在学西班牙语，而不是反过来。

Some worry that引出担忧的内容；从句主语growing bilingualism中的growing为修饰语，谓语是comes。from后接Guaraní speakers learning Spanish，speakers是learning的逻辑主语。

rather than vice versa把方向反过来：Spanish speakers learning Guaraní。不能误接成“瓜拉尼语在学习说话的人”或双语者完全改成单语者。

Some worry that higher membership comes from existing visitors signing up rather than new people discovering the club.

有人担心会员增加只是现有访客注册造成的，而非新人发现了这家俱乐部。

K06 · P06 We who ... today feel ...：长定语不改变主谓

"We who have gone through that experience of being hesitant to speak Guaraní as children today feel absolutely free," says María del Carmen Giménez of the Patria Soñada Institute, a think-tank.

智库Patria Soñada Institute的María del Carmen Giménez说：“我们这些经历过小时候不太敢说瓜拉尼语的人，如今感到完全自在。”

主干为We today feel absolutely free。who引导定语从句修饰We；从句主干who have gone through that experience，of being hesitant ...具体说明experience。

to speak Guaraní补足hesitant的动作，as children说明当年的年龄情境；today属于主句，与童年形成反差。先圈住整个who从句，就能避免把today接到过去的儿童经历上。

We who once felt nervous about asking questions now enjoy speaking in class.

我们这些曾经不敢提问的人，现在喜欢在课堂上发言。

Exercises 练习与写作

Listening 听力 (选做)

选做：听录音，记录28%与12%分别对应的年份及人群。

02 Which group fell from 28% to 12%, and between which years?

Comprehension 理解

保持受访者观点的归属，先辨认指标再下结论。

03 What does Few seem to mind tell us about the mandatory course?

04 Why are 2.3% and about 90% not contradictory?

05 Name two examples of the recent cultural craze.

06 What are the two directions hidden behind growing bilingualism?

07 Does the fall from 28% to 12% prove that all Guaraní speakers have declined by sixteen percentage points?

08 Why does the final personal statement matter to the article's argument?

Words in use 词汇

用词库补全或改写，每项一次。

词库：mandatory / attribute to / laid back / flat / speaks volumes

09 The training is ____ for every new employee.

10 Use attribute to: "The students said regular practice explained their improvement."

11 While some parents worry, others are more ____.

12 The number has barely changed; the trend is ____.

13 Her confidence after years of hesitation ____.

Key structures 句型

完成时间状语、倒装与长定语的识别。

14 Does one hour into the class mean before it begins, or after it has been running for one hour?

15 In P2's 2.3%/90% sentence, identify the two main verbs and what each measures.

16 Begin with Only after: "The message was understood only after the example was shown."

17 Report the claim with attribute A to B: "The organisers said volunteers caused the improvement."

18 Expand rather than vice versa in P5.

19 Remove the who clause from the final quotation to show its main statement.

Summary writing 摘要

用70–90词说明复兴现象及统计背后的争论。

20 Write a 70–90-word summary.

Composition 作文 (选做)

选做：用90–110词说明怎样让一种地方语言在生活中继续有用，提出具体场景和一个观察指标。

21 Suggest a practical way to support everyday use of a local language.

Reference translation 参考译文

P01 在国立亚松森大学，瓜拉尼语课已过一个小时，医学生们仍听得入迷。一组学生为“kangué opê”（骨折）提供“pytyvõpya’ehasyvape”（急救）。另一组则担心，“tajygue mboaty rehe”（神经系统）出了问题，可能需要“ñembovo”（手术）。这门课是巴拉圭未来医生的必修课，也是官方推动这种原住民语言的一系列措施之一。似乎没几个人对此介意。本科生Tadeo Ramírez说：“我喜欢说瓜拉尼语——它比西班牙语亲切多了。”

P02 这样的热情反映了巴拉圭古老语言近来的复兴。只有2.3%的人口认同自己具有原住民身份，但约90%的人听得懂瓜拉尼语。据近期一项调查，近40%的人每天在家同时使用瓜拉尼语和西班牙语。这是世界上最高的双语使用比例之一，远超加拿大、爱尔兰等官方双语国家。这种使用大多是“Yopará”，即西班牙语和瓜拉尼语的混合形式；这个词在瓜拉尼语中的意思就是“混合”。出租车司机Miguel Ángel说：“它是我们的通用语。”巴拉圭是西语美洲仅有的两个另设官方语言的国家之一。

P03 巴拉圭的精英长期轻视瓜拉尼语，把它当作乡间土话，嘲笑其鼻音和声门塞音。独裁者阿尔弗雷多·斯特罗斯纳在20世纪50和60年代不鼓励学校使用这种语言。直到1992年民主回归之际，瓜拉尼语才被确认为与西班牙语并列的巴拉圭官方语言。2010年的一部法律建立了双语课程和行政体系。如今，巴拉圭人可以选择用瓜拉尼语投票、结婚或接受审判。

P04 这推动了一股文化热潮。6月，巴拉圭球迷将本队在世界杯上战胜德国归功于“瓜拉尼精神”。5月，国家交响乐团首次用瓜拉尼语演出了贝多芬的《欢乐颂》。4月，西班牙王后莱蒂齐亚为亚松森西班牙文化中心周年庆致贺辞时，以“¡Vy’apavẽ ne arambotyre!”（“生日快乐！”）开场。年轻人也加入进来。网红们在TikTok和Instagram上发布大量词汇教程；艺人们把Yopará说唱和爵士乐推上Spotify。追赶潮流的父母给孩子取名Yerutí（鸽子）、Marangatu（有美德的）等。

P05 有人担心，双语使用增加，是因为瓜拉尼语使用者在学西班牙语，而不是反过来。只说瓜拉尼语的人口比例从2002年的28%降到了2022年的12%。语言政策秘书处这一部级机构的Arnaldo Casco说：“这是一个语言被替代的过程。”该机构为此发布了大量瓜拉尼语内容，从技术词典到诗歌，应有尽有。该机构负责人Javier Viveros说，瓜拉尼语必须覆盖社会交往的所有领域。

P06 另一些人则比较放松。只说西班牙语的人口比例保持平稳。谷歌翻译和维基百科（瓜拉尼语称“Vikipetã”）上都有瓜拉尼语。语言政策秘书处的工作人员正在用这种语言训练大语言模型。社会规范已经改变。智库Patria Soñada Institute的María del Carmen Giménez说：“我们这些经历过小时候不太敢说瓜拉尼语的人，如今感到完全自在。”这一点就很能说明变化。

Reference answers 参考答案与解析

开放题不要求与参考答案逐字一致；先检查信息和意思，再修改表达。

Before you read 读前思考

01 读前思考

Yes. Someone may understand a family language but use another language at work or at home. 理解能力与日常语用是不同指标，合理场景即可。

Listening 听力

02

Monolingual Guaraní speakers, between 2002 and 2022.

不是全部懂瓜拉尼语的人，也不是两种官方语言的数量。

Comprehension 理解

03

Most students do not appear troubled by having to take it; the opening presents interest rather than reluctance.

few强调介意者很少，因此整体呈现接受态度；seem仍是观察印象，不等于断言绝对无人介意。

04

The first measures identification as indigenous, while the second measures understanding of Guaraní.

测量对象不同，不可把身份与语言能力等同。

05

Examples include music in Guaraní or Yopará and vocabulary tutorials on social media.

可接受表达：

- Parents choosing Guaraní names and fans celebrating Guaraní spirit are two examples.
- The orchestra's performance and the queen's greeting are two examples.

体育、音乐、网络、取名中的任意两项均可。

06

Guaraní speakers may be learning Spanish, or Spanish speakers may be learning Guaraní.

要完整说出两个方向；前一种是担忧者着重指出的。

07

No. The figures refer only to monolingual speakers. Some may now be bilingual and still speak Guaraní.

16个百分点运算本身正确，但不能把分组对象换成全部使用者。

08

It shows a change from childhood hesitation to confidence in speaking Guaraní, supporting the idea that social attitudes have become more accepting.

个人体验支持态度变化，不单独证明未来家庭传承一定稳固。

Words in use 词汇

09

mandatory

mandatory for 限定必须参加者。

10

The students attributed their improvement to regular practice.

宾语improvement放在attribute与to之间；保留归因者。

11

laid back

可接受表达：

- laid-back

与worry构成态度对照，表语写laid-back亦可。

12

flat

flat在数据语境中指持平。

13

speaks volumes

主语confidence单数，谓语用speaks。

Key structures 句型

14

After it has been running for one hour.

into把读者放到事件进程中的节点。

15

Identifies measures self-identification; understand measures comprehension of the language.

动词决定指标含义，不能只比较数值。

16

Only after the example was shown was the message understood.

主句was移至主语前，从句内部仍保持常规顺序。

17

The organisers attributed the improvement to volunteers.

这里转述organisers的解释，不替他们验证因果。

18

Rather than Spanish speakers learning Guaraní.

把学习者与所学语言对调；句意完整即可。

19

We today feel absolutely free.

可接受表达：

- Today we feel absolutely free.
- We feel absolutely free today.

today修饰主句feel；as children属于过去经历。

Summary writing 摘要**20**

Guaraní has gained visibility in Paraguay through education, public life, music and online culture. Many people understand it, although far fewer identify as indigenous. Some observers worry that rising bilingualism mainly reflects Guaraní speakers learning Spanish, as the share speaking only Guaraní has fallen. Others point to stable Spanish monolingualism, new digital uses and greater confidence in speaking Guaraní. The article ends positively but leaves a distinction between popularity, social acceptance and the language's long-term strength.

须同时写复兴证据与担忧的方向，不把28%至12%误写成所有瓜拉尼语使用者的下降。

Composition 作文**21**

A local language needs places where people can use it without feeling that they are performing for visitors. A library could invite families to share short stories and record conversations about everyday subjects. The recordings might help younger listeners understand expressions they rarely hear at school. Volunteers could also prepare simple guides for using the language in local shops. Success should not be judged only by attendance at one event. It would be more useful to ask whether families return, contribute new material and use the language between meetings. Regular use would speak volumes.

示范把活动、工具和持续使用联系起来。需提出可观察行为；不能把一次活动人多直接等同于语言长期稳定。